

copy

Z u d ö b e n : I a r u l a n a k I e s u s h o z a  
P h a r i s a u l o k : e s m e g h k e r d e ü r e t

*szében.*  
Z u d e b e n : I a r u á n a k I e s v s h q z á  
P h a r i s á u l o k : é s m e g h k e r d é ú r e t

St. Maibe iriamagh xxii. re-

EZ M. AI EV ANGELIV MOT

Atyamsfai. Kerlektiteket, en kifogoly  
vagyok az Urbá, bogy méltan iaratok,  
az biuatalboz kepest, mellyel biuatarok, min-  
den alazatos aggal, es szidlyig gel, bekesges  
teuressel, egy mas terhet vifeluenn a szereket  
álal, szorgalmatosok leuenn, a lelek egy esze-  
get meg b tartam, a bekesegnek keorte által.  
Egy test es egy lelek vartok, mikoppen bogy az  
biuatalotoknak egy remenfigere, biuatar-  
tatok. Egy az Ur, egy az biu, egy a keresz-  
tesgh. Egy az Isten, es mindeneknek Atya, ki  
mindenek felselealt vagyon, es mindenekkal-  
talas es mi bennunk minnyatann,

ES. EPISTOLAR.  
100  
SZ. HAROMSÁGH NAP VTÁN  
Tizen nyolczadik Valarnapra való Epist.  
Eph. 4.

AZ EVANGELIUMOK

Mert sokan vannak az hiuatalosok, ke-  
vesen pedig a vála/zottak.

SZ. HAROMSAGH NAP VTAN  
 Hufzon eggyedik Vasárnapra valo Epist:  
 Eph. 5.

**A**Tyámfiat. Megh lassátok hogy oua ia-  
riatok, nem vgy mint az esztelenek, de  
mint béolcsék, áronnis megh váltuañn az eu-  
deor: mert gonosz napok vannak. Annakoka-  
ert ne legyetek esztelenek hanem meghercse-  
tek mi legyen az Istennek akaratya. Es megh  
ne részegedgyetek borral, melybenn buiaság  
vagyon: hanem inkább tellyesedgyetekbè Sz.  
Lelekkel, szoluáñn ti magatok keozt Soltá-  
rokkal, dicseretekkel, és lelki énekekkel, énekel-  
uenn és dicseretet monduann az Vurnak, az  
ti szíjüetekbenn. Hálakat aduáñn mindenkor  
mindenekre az mi Vrunk IESVS Christusnak  
neuebe, az Istennek, és az Atyának. Enged-  
uenn egymásnak, à Christusnak felel-  
méuel.

EZ MAI

okre auagy szamara a kutba cik , nem  
mingyaraft ki vonnyae azt szombat na-  
ponn; Es nem feltehetnek ezekre o neki.  
Monda pedig a hugaraloknak is  
pelda belzedet, nezzen mikcppen az elso  
utcleket valogatnak, mondann o nekiek;  
Mikor menyek ezore hugaratol , ne vily  
az elso helyre , hogy valmikcppen bo-  
cleletcsb te na adhal hugaratort ne le-  
cen arcul: es el tudenn a ki tegedet es azt  
harta, mondgya teneked : Add ennek a  
helyt; es akkor kezgyed pitulast az utollo  
helytarrani. De mikoron hugaratol, me-  
ny el, ally le az utollo helyen; hogy mikor  
elionend, a ki tegedet hugar, mondgya te-  
neked: Baratom, meny tollgyeb. Akkor  
dicsofged leizen teneked a te veled eg-  
gyut utlok elot: mert minden a ki magar  
fel magasztalja, meg alazatik : es a ki  
magar meg alazza, fel magasztal-  
tatik.

IN EVANGELIUM

RMK I. 1618/l. (A. pulled)  
ES EPISTOLAK. 96

ES EPISTOLAK.

96

lok pedig a testnek cselekedeti, melyek ezek:  
Pa-ázna-ság, tisztátalanság, szemtelen-  
ség, buiaság, báluányozás, beuvelés báiolás,  
ellenkezések, veorseongések, irigységek, hara-  
gok, viszszauonyások, pártutesek, irigyke-  
desek, eoldeoklások, részegségek, tobzodások,  
és ezekhez hasonlatosok. Melyek felől az  
mondom titek, a mint ennek eleotteis meg-  
mondottam, hogy a kik effele dolgokat csele-  
kesznek, az Istennek országát nem veszik.  
A leleknek pedig gyeumeolcse ez: A szere-  
tet, eoreom, bekeség, bekeség és szennedebit,  
szilidség, mértékletesség, tisztaság. Effe-  
leknek ellene nincsen a teorúeny. A kik pedig  
Christuse, az eo testeket meg fészitettek, a  
vértékkel és kívánságokkal.

EZ MAI EVANGELIUMOT  
SZ. Máthé irta megb vi.ré-  
szében.

**A** Z űdöben: Monda Iesvs az ű tanítuanyinak. Senkikét Vurnak [zo]



lenki nem feltehető ö neki egy ígert : sem  
Vranak hia üt : miképpen ö fia : Es  
mólyul az te labaidnak. Ha azért David  
felől, miglen telzem az te ellenfeledet la-  
Vur az én Vranak, úgy az en tobbon  
beütet Vranak, monduan : Monda az  
kik : Miképpen hia tehat David lelek-  
Mondanak neki : Davide. Monda ne-  
ezik tinek a Christus felől : Ki fia :  
lok, kérde őket Iesus, monduan : Mitet-  
Eofzuc gyulenn azért a Pharisa-  
pharak.

ba fugg mind az egész törvény és a Pro-  
tennen masadat. Ez két parancsolat  
éhez : Szereljed a te felebaratodat mint  
parancsolat. A másik pedig hasonlatos  
medből : Ez a legh nagyobb és az első  
ből, és tellyes lelkedből, és tellyes el-  
fed az te Vradat Istenedet tellyes Ized-  
a törvénybe : Monda neki Iesus : Izerel-  
üet : Mester, mellyk a nagy parancsolat  
egy törvényűdö közzelek, kértuena

AZ EVANGELIUMOK

AZ EVANGELIUMOK

EZ MAI EVANGELIUMOT

Sz. Máthé írta megb xxii. ré-  
szében.

**A** Zűdöben : Szol vala Iesus a Papi  
fejedelmeknek, és a Pharisausok-  
nak pelda beszedeikbenn, mond-  
uann : Hasonlatossá lőtt menyeknek or-  
szagá az Kirali emberhez, ki menyegzőt  
szerze az ő fiának. Es elküldé az ő szol-  
gait, hogy el hinák a hiuatalosokat a me-  
nyegzőre, és nem akarának el ietini : Is-  
met más szolgákat küldé, monduan :  
Mondgyátok megb a hiuatalosoknak : I-  
mé az én ebedemet el készítettem, az én  
tulkaim, és hizlalt állatim megb ölette-  
nek, és mindenek készek, iőjetelek el a me-  
nyegzőre. Azok pedig el mulata : és el  
menének, némely az ő maioriába, néme-  
ly pedig az ő kereskedésére : A többi pe-  
digh meg tarták az ő szolgait, és hozú-  
lással illetuén, meg ö. é. A Kiraly pe-  
digh

kik, monda : Ha kinck közzeületek  
üet, és el bocsiat. — Iteüenn ö ne-  
Eöpedigh megb a fia, megb egyogura  
gyogurani : Azok pedig halgataranak  
lokak, monda : Izabade izombaton  
s vs a törvény tudoknak és Pharisa-  
korlagos vala ö elere. Es feluenn Ie-  
felkednek vala vranak. Es iné egy Vran-  
izombaton kenyerecent, és ökle-  
egy Pharisausok teiedelmé hazaba  
Zűdöben : Mikor be menne Iesus

szében

Sz. Lukács írta megb xiv. r.

EZ MAI EVANGELIUMOT

reokken corvokke, amen.

Anyaszentegyházba, minden endöben  
kedo erro szentem. Eö neki diszölög az  
vranak nagy eryenek, a mi bennünk el-  
megb adhat mindenteket, hogy mint mi ke-  
fegnek. Annak pedig a ki beüszegsen  
be tellyesedjetelek az Istennek minden tellye-

ES EPISTOLAK.



AZ EVANGELIUMOK

szolgáhat : mert auagy egyiket gyűlöli, és  
a maiusztzereti : auagy egyeket el fzen-  
pedi, és a maiuszt megb viállyá. Nem  
szolgáhatrok Istennek és a Mammon-  
nak. Annakokaert mondom tinektek.  
Ne lezyetek izorgalmatosok az ti lelke-  
tekreöl, mit egyetek, sem a ti tetetekreöl,  
mibenn öitöztesetek. Nemde többé a lé-  
lek az eledelnél : és a test nem többé a ru-  
házánál : Tekendfetek megb az egyh ma-  
datokat, mert nem vernek sem nem arat-  
nak, sem nem gyűitnek a clürbe, és a ti  
meny i Atyátok táplállyá őket. Nemde  
ti nem inább föllebb valók vattoké a-  
zoknak : Kiclöda pedig közzeületek gon-  
dolkoúafi adhat allapattyához egy sing-  
nyit : A ruházatról is miért vattok izorgal-  
matosok : Izenlellyetek a mezei Liliumo-  
kat, miképpen neuelkednek : nem mun-  
kálkodnak, sem nem fonnak. Mondom pe-  
digh tinektek, hogy Salomonis minden  
ű. I. I. ébe föl öitözue nem volt, mint



**A**lymstun: Haaz ember elfoglatati-  
 kis valamely beunte: ti, kik lelkiet  
 vartok, az olyan embert epitsetek fel se-  
 lufegnek lelkuel: megb gondolman ma-  
 gadot, hogy ten ne keserjessel. Egymasnak

Gal. 6.

Tizenhatodik Vaskárnápra való Epist:

sz. HAROMSÁGH NAP VTAN

nekter.

egy ezek közzől. Ha pedig a mezei szén-  
nat, mely ma vagon, s holnap a kemenczebe vetterik, ekkeppen ruhazza az isten : mennyivel inkább tiéket kicsiny hitűek. Ne legyetek azokáért izoglalmatolok, mondvan : Mit elzánk, auagy mit ilzünk, auagy miuel ruhaztatunk. Mert mind ezeket a pogányok kérdszik? Mert tudgya a ti Atyátok, hogy mind ezek nélkül izükköltek. Kerestétek az okáért el-  
szóló az Istennek orfogat, és az u igaz-  
lagat : és mind ezek hozzá adatnak ti.

MS. EPISTOLAR.

16

SZ. HAROM SACH NAP VTAN

**Tizenhetedik Vasárnapra való Epist:**

Eph. 3.

**A**Tyámfiai. Kerlek titeket, hogy megh  
ne restelljete, az en érettetek való  
haborúságimban, mely áti dicsepségtek. Ez  
dolognak kedüért megh haitom terdeimet,  
az mi Vrank. IESVS Christusnak Attya en  
előtt: kiteul minden Attyaságh nevezte-  
rik menyekbe, és ez feoldenn; hogy adgya  
tinektek az eu dicsepségének gazdagsága  
szerént, hogy hatalmasonn megh ereoseod-  
gyetek az eu lelke által az belseő ember-  
be: hogy á Christus lakozzék az hit által  
áti szívetekbe: hogy á szereterben megh  
gyökerezüen, és fundamentomot vetüen,  
megh foghassatok mind á szentekkel egye-  
tembe, melyk legyen á szélességh, és ho-  
szúságh, és magasságh, és mélysegh, és  
megh tudgyátok, á Christusnak szereimét,  
mely minden tudományt fölleül baltad: hogy  
bó tel

telepedőkkel. Be ment pedig a király, hogy látna  
 a letelepetteket, és látott egy cimbért, ki  
 nem öltözött vala menyegzői ruhába,  
 és monda neki: Barátom miképpen  
 törtél ide be, nem leácn menyegzői  
 ruhád? Az pedigh meg neműla. Ak-  
 koronn monda a király a szolgálknak:  
 Megh kötözzén az ő kezét, és labarit,  
 vessek át a kálisó leterletgre: ott le-  
 tzen bíralom, és fogaknak elikorgatája.

dígh ezt hajan, megh haraguk: es az u  
 tergit el küldönn el vezte azokat a gil-  
 kolokat, es az u Varolokat fel gyuita. Ak-  
 kor monda az u Izoligannak. Kélsz vgyan  
 a menyegző, de a hivatolok nem vol-  
 tak melletk. Azert mennyetek ki az vta-  
 nak végeire, es valakiket talaltok, hysitok  
 a menyegzőre. Es ki menünn az u Izol-  
 gai az utakra, özne gyüténék mindene-  
 ket, valakiket talalnak, gonolozokat es  
 iokat: es be telék a menyegző haz a le

ES EPISTOLAR.

103

nem meré senki a naptúl fogva áttet többé  
kerdeni.

SZ. HAROMSAGH NAP VTAN

Tizen kilenczedik Vasárnapra való

Epist: I. Cor. I.

A Tyámfiái. Hálakat adok az en Isten-  
 ennek mindenkor tiérettetek, az Isten-  
 nek malasztyáért, melly adotott tinektek á  
 Christus IESVSBA: hogy mindenekbe megh  
 gaz dagodgyatok eu általa, minden igeben és  
 minden tudományban. Mikeppen á Christus-  
 nak bizonyság h tetele megh ereősítetett ti  
 bennetek: el annyira hogy nem szénekelked-  
 tek, semmi némeu malaszt né. keül, váruánn  
 az mi Vrunk IESVS Christusnak megh ielené-  
 sét, ki meg is ereősitt titeket mind végiglen  
 beunnélkeul, az mi Vrunk IESVS Chri-  
 stus el icouetele na-  
 piann.



gyen, mibeol addjon a szentek kedveinek.  
 lekedne az en kezem az a mi io, bogly le-  
 orozom: hanem inkább munkálkodgyék, cse-  
 belt az eordeognek. A ki oroz vala, immár ne  
 nyesszék a ti baragorokom. Ne addgyatok  
 guagyatok és ne vetkzzetek. A nap el ne e-  
 ual: mert egymásnak tagjai vagynak. Hara-  
 mind igazságos szollyon az en felebaratya-  
 nakokáért el hagyván a házugságot, kiki  
 az igazságra és valóságos szentiségre. An-  
 az Vemberbe, ki az Isten szent teremteret  
 teknek telke szent, és eoltoszerekkel  
 A Tyamfiat: Vollyatok megh a ti elmé-

Eph. 4.

Huladik Valarnapra való Epist.

SZ. HAROMSACH NAP VTAN

teknék.  
 Hsten, ki illen hatalmat adott az embe-  
 leregek megh felmentek, és dicőittek az  
 és elme az ő hazába. Latuann pedig a  
 agyadar, és meny a te hazába. Es felkele

102

ES EPISTOLAK.

AZ EVANGELIUMOK

EZ MAI EVANGELIUMOT

Sz. Máthé írta megh ix. re-  
szében.

**A** Zűdöben: Be menuén Iesus a ha-  
 iocskába, által kele a tengerenn, és  
 iöc az ű Városába. Es imé hozá-  
 nak neki egy ágyba fekűeó gutta ütöttet.  
 Es látuann Iesus az ű hitket monda a gut-  
 ta ütötnek: Bizzál fiam: Megh bocfáttat-  
 nak teneked a te bűneid.

Es imé némellyek az irástudók l öz-  
 zeúl mondanak ű magokba. Ez karomko-  
 dik. Es mikor látta volna Iesus az ő gon-  
 dolattyokat, monda: Mire gondoltok go-  
 noszlizat a ti szívetekbe? Mellyiket kön-  
 nyebb mődani: Megh bocfáttatnak tené-  
 ked a te bűneid? auagy mondani: Kely fel,  
 és iáry? Hogy pedig tudgyatok, hogy az  
 ember fiának hatalma vagyon ez földön a  
 bűnket megh bocfátani; akkoronn mon-  
 ga a gutta ütötnek; kely fel, vedd fel az te  
 ágya-

nel.

digb az mi bűneitekkel: felekép-  
 lekedgyenünk: mert mindennekkel: felekép-  
 resztelünk. Azert meg bűneitek vagyon, cse-  
 mert mikor idele lejj, aatunk, ha megh nem  
 cselekednen pedigb, megh ne resztelünk:  
 lekzen vet: a lelkébeol arat eorok elert. Iot  
 telthéol veszedelnet aratis. A ki pedig a le-  
 aratya. A ki pedig az en resztben vet: a  
 megh. Mert a miket verend az ember, azokat  
 salakozatok, az Isten nem csusollatik  
 deniaun, a zsal, a ki eutet iauntya. Megb ne  
 pedigb az ige által iauntyatik, keoz eolgye min-  
 Mert kiki az en iudalon terhet vish. A ki  
 magában leljen dicősege, és nem masba.  
 az eomeon cselekedet: és ily csak eomeon  
 mag a csallya megh magat: kiki pigyáz u  
 la minek velt magat lenni, semmi lenni: eo  
 Chriusnak teoruenyer. Mert ha valaki va-  
 terhet visheték, és vgy tellyesittek be a

AZ EVANGELIUMOK



ES EPISTOLAK:

98

EZ MAI EVANGELIUMOT

Sz. Lukács írta megh vii. ré-  
szében.

**A** Zűdöben: Megyen vala Iesus Nain  
 nevű Varosba: és mennek vala  
 véle az ő tanítványi, és sokafagos  
 feregh. Midőn pedig közelgetne a Varos-  
 nak kapuiához, imé egy halott vitetik va-  
 la ki, egyetlen egy fia az ű Annyának; és  
 ez őzuegy vala; és a városnak sok nőpe ő  
 véle. Kit mikor látott volna az Vur, kö-  
 nyörülűen ő raita, monda neki. Ne Siry.  
 Es oda járuluan, illeté a koporsót: azok a  
 kik vishik vala pedigb megh allának. Es  
 monda: Teneked mondom iffiú, kely fel.  
 Es fel üle a ki megh holt vala, és kezde  
 szollani. Es adá ütet az ő Annyának. Megh  
 felemlének pedigb minnyáiann, és ma-  
 gasztallják vala az Istent, monduá: Mert  
 nagy Propheta tamadot mi köztünk, és  
 az Isten megh látogatta az ő

népet.

O

3

SZ